



# Enlace Comunitario

## Encontramos Un Nuevo Hogar

En esta ocasión me dirijo a ustedes con mucha alegría para compartir las buenas noticias: Enlace Comunitario se mudó a su nuevo edificio. Finalmente EC tiene una presencia permanente en la comunidad (como muchos saben nos hemos mudado a cuatro diferentes oficinas en seis años).

El edificio (8,103 pies cuadrados) tiene 20 oficinas, lo cual permite que nuestros 17 empleados cuenten con su propio espacio y con salones para brindar consejería grupal e impartir clases de crianza, inglés, y desarrollo personal entre otras. Esta nueva estructura también cuenta con espacio disponible para almacenar comida (EC participa en el banco de comida Roadrunner) y donaciones (EC provee ropa y pequeños artículos para el hogar). Además, tenemos un amplio estacionamiento con 29 espacios y con un sitio donde construir un área de juegos para los niños.



Nuestro nuevo hogar está centralmente localizado y es más accesible para nuestros clientes cuya mayoría viven en el valle del sur o en el área noreste de la ciudad y para quienes utilizan el transporte público.

Podría continuar sin fin describiendo nuestro nuevo edificio pero prefiero invitarles a que nos visiten en este maravilloso lugar.

Los miembros del personal y de la mesa directiva enfrentamos un gran reto al seleccionar, preparar la mudanza y mudarnos a esta nueva dirección. Nos gustaría

agradecer infinitamente a todas las personas que nos ayudaron con trabajo voluntario, contribuciones monetarias, y materiales de varios tipos.

Agradecemos especialmente a la Ciudad De Albuquerque quien aportó la mayor parte de los fondos para la compra de este edificio y a todos ustedes que nos apoyaron, MIL GRACIAS!!!

Por favor recuerden que "Nuestra Casa es su Casa".

*Claudio Medina*

**INDICE:**

- Encontrando un Hogar.....Página 1
- Historia de Tomasa .....Página 2
- Cuando la Violencia No Se Ve.....Página 2
- Preguntas Para La Consejera.....Página 3
- Día Internacional de la Mujer 2007.....Página 4
- Voluntarios de Enlace Comunitario.....Página 5
- Donaciones para el Edificio.....Página 5
- Agradecimientos.....Página 6

¡Gracias por apoyar el Día Internacional de la Mujer 2007!

# el poder de la mujer únete.

...más detalles en la página 4

## Historia de Tomasa

Soy Tomasa y tengo 31 años. Tengo tres hijas de 11, 9, y 6 años de edad. Hace cinco años me fui con mis hijas de mi casa porque mi esposo nos estaba maltratando por varios años. En la escuela de mis hijas me recomendaron hablar a Enlace Comunitario (EC). Yo llame a EC y me dieron una cita con una trabajadora. Esa misma tarde mi esposo nos encontró en la casa de mi amiga e intento sacarnos de allí a la fuerza. Yo entonces llame a EC y ellos llamaron a la policía. Los oficiales de la policía y personas defensoras de victimas de violencia domestica nos llevaron al refugio. En el refugio me ayudaron mucho especialmente a encontrar un departamento por muy bajo costo en el cual todavía vivimos. Mientras tanto mis hijas y yo empezamos a participar en conserjería psicológica y en varias clases de EC en donde se nos trató muy bien en todo momento. También se nos brindo apoyo tal como transportación, ropa, comida, vales para tiendas entre otras cosas. Al mismo tiempo EC me ayudo a conseguir ayuda legal para obtener una orden de restricción, de custodia, y de manutención mientras se tramitaba mi divorcio, el cual duro dos años en proceso.

Una de las cosas mas importantes es que me orientaron sobre que hacer para legalizar mi estatus migratorio. Acudí a Caridades Católicas, en donde procesaron mi solicitud con el servicio de inmigración y en aproximadamente ocho meses, me llevo mi primer permiso para trabajar. Con este permiso, pude obtener mi tarjeta de seguro social y así pude empezar a trabajar legalmente. Después de esto empecé a trabajar en la oficina del seguro social.

Hace aproximadamente dos años, me invitaron a ser parte de la mesa directiva de EC. Al participar en la mesa directiva, me siento muy útil y puedo así pagar un poco la ayuda que nos ha brindado a mis hijas y a mí. Por medio de mi papel en la mesa directiva, ayudo en la recaudación de fondos para la organización. También distribuyo mucha información de EC, especialmente el boletín, en importantes áreas de la ciudad. Actualmente formo parte del nuevo comité asesor de violencia domestica.

De todo corazón, quiero motivar a esas personas que la están pasando mal a causa del maltrato por parte de sus parejas a que busquen ayuda y orientación. ¡Háganlo por sus hijos! **¡Todos Merecemos Vivir en Paz!**



*Tomasa*

## *Cuando la violencia domestica no se ve pero lastima.....*

Cuando no existe un moretón pero existe mucho dolor... la vida de las personas se convierte en una historia de terror.

La familia y amigos no ven o no creen lo que ocurre, pero quien la padece sufre, se entristece, llora....

Quienes viven esto, pueden sufrir de paralización en los músculos, ceguera temporal, insomnio, ataques de pánico, taquicardia, problemas de tiroides, depresión, baja autoestima, etc.

Yo llegué a este país con mi "visa de turista" y tuve la necesidad de mentir y traicionar mis propios valores, cambiar mi estatus social. Mi cultura, educación y formación profesional no me permitieron darme cuenta de la violencia a la que yo estaba sometida.

El mundo circulaba, pero yo no estaba en él. Dormía para evitar pensar, abandonándome yo misma, sentía soledad, impotencia, miedo, angustia, incapacidad de vivir y salir adelante.

Un buen día llevo a mis manos el teléfono de Enlace Comunitario. Yo llame, porque algo me decía que no estaba bien lo que vivía y sentía. Después de dos meses tuve mi primera cita y me asignarían una consejera de quien aprendí a hacer cambios significativos que me ayudaron a entender y aceptar mi realidad, dándome herramientas para fortalecer mi autoestima y comenzar a solucionar mi problema.

He vuelto a reír, a tener ganas de vivir, a hacer nuevos planes. Ahora ya puedo hablar y escribir de mi experiencia y me siento mucho mejor.

Enlace comenzó a cambiar mi vida.

Ven, a ti también te atenderán y ayudaran a mejorar tu vida, llama ya al 505-246-8972.

*Guadalupe*

# Preguntas Para La Consejera

*Por Patricia Telles, Ph.D., Psicóloga*

**Mi pareja me acusa de serle infiel, me interroga cuando regreso del trabajo, de los mandados, o del parque con los niños. No tiene razón, pero no me cree. ¿Que puedo hacer para que me crea?**

**N**ada. Su pareja es muy creativa con las historias que le cuenta. Estas creencias son reales o posibles para su pareja y no tiene nada que ver con usted. Cuando uno tiene inseguridades y una baja auto-estima, tiene miedo de perder cosas y personas que tiene en su vida. Es común que estos miedos provoquen en la persona coraje y control para disminuir sus ansiedades. Si su pareja no reconoce que tiene problemas y no acepta ayuda, usted puede buscar ayuda para su bienestar en esta situación.

**Mi hija tiene 21 años. Me tiene mucho coraje porque su padre y yo tuvimos muchos problemas cuando éramos pareja. Su papa nos golpeaba y no pudimos estar mas con él. El nos dejó cuando mi hija tenía 16 años. Yo no fui la abusadora ¿Por qué me reclama?**

**P**or lo que entiendo, se escucha que usted fue víctima y en parálisis. Si su esposo las golpeaba, su hija nunca tuvo un adulto en casa para protegerle. Su hija, como adulta, no entiende porque le pudo “abandonar” y no cuidarla cuando estaban en peligro. Ella era una niña que no contó con sus padres. El coraje que tiene su hija se basa en el respeto que perdió y la confianza que nunca tuvo en sus padres quienes eran responsables de protegerla del peligro. Ustedes tienen la oportunidad de recuperar y entender el trauma que les afecta. Las dos fueron víctimas. Con conserjería familiar las dos pueden desarrollar una relación que nunca han tenido.

**Mi familia no acepta a mi pareja quien me ha abusado por muchos años. Cada vez que nos dejamos, he ido a casa de mis padres o hermanos. Me dicen que si regreso con él otra vez, no quieren saber nada de mis problemas y que él no es bienvenido en sus casas. ¿Cómo puedo cambiar sus pensamientos?**

**S**u familia quiere lo mejor para usted, la han apoyado por muchos años y se están dando cuenta que al darle seguridad no solucionan nada. Ellos han llegado a sus límites. Es cierto que no la están ayudando a mejorar su situación. Ellos tienen el derecho de abrir o cerrar las puertas a sus pareja porque el la esta dañando y no aceptan este comportamiento. Es necesario que usted entienda que usted está repitiendo un ciclo de violencia, sin ser consciente del daño causado. Si tienen hijos, le aseguro que ellos son víctimas y merecen una vida sana sin violencia. Recomiendo que encuentre ayuda para usted y sus hijos. Esta cadena se tiene que romper.

**Dejé a mi esposo de 11 años porque empezó a ser violento desde hace 8 meses. Mi niño de 10 años se ha vuelto muy agresivo conmigo. El trata de controlarme y me amenaza como su padre. ¿Por qué me maltrata cuando él me protegió de su papá?**

**S**u niño está afectado por la violencia de la cual él fue testigo. Además, si él intervenía en las peleas para protegerla, él piensa que tiene mas poder y autoridad en la casa. Ya que no esta su papá, él tiene la idea que “es el hombre” de la casa. Ser hombre es el modelo que tuvo por las dinámicas entre sus padres. Su hijo no sabe que usted es el adulto que pone límites y reglas en la casa sino que el piensa que ustedes dos son iguales. Su hijo no entiende que su papel como madre es protegerlo, cuidarlo, y ser la “cabeza del hogar”. Sugiero que reciba terapia familiar para cambiar estas dinámicas.



# El Día Internacional de la Mujer 2007

Enlace Comunitario eligió el 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, para lanzar nuestra primera celebración anual de recaudación de fondos y con el fin de ampliar nuestro círculo de amigos. A través de nuestra participación en la celebración mundial de las mujeres, brindamos oportunidad de honrar y reconocer a mujeres localmente.

Invitamos a la comunidad a que nos ayudara a reconocer "Mujeres de Enlace Comunitario" o mujeres que reflejan los valores de nuestro trabajo. En respuesta a las contribuciones en su honor, enviamos una tarjeta postal a las mujeres honradas informándoles que alguien hizo una contribución en su nombre.

## Mujeres Honradas

Adelfa Reyna Munguía  
 Amalia Plaza Domínguez  
 Ann Penn  
 Antoinette Tellez-Humble  
 Barbara Dest  
 Bernardette Chacon  
 Claudia Medina  
 Dorelen Bunting  
 Evelyn Bonilla-Montañez  
 Evelyn O'Brien Rose  
 Jennifer Backstrom  
 Jennifer Metzler  
 Jill Baker  
 Joan Metzler  
 Josefina de Medina  
 Julie Rosen  
 Katherine Andres Moore  
 Kim Zamarin  
 Linda Gilkey (En Memoria)  
 Lois Mae Stoker (En Memoria)  
 Margarita López  
 Marta Bonilla ORR  
 Miriam Rand  
 Parker Davidson (En Memoria)  
 Phoebe Sultzler (En Memoria)  
 Rosa Mercedes Bonilla (En Memoria)  
 Roberta Rael  
 Ruth Shy  
 Summers Kalishman  
 Susan Maguire  
 Sr. Jackie Perez  
 Mujeres trabajando por Igualdad y Justicia  
 Personal y Mesa Directiva de Enlace Comunitario

## Organizaciones/Negocios

Aspen Printing  
 Las Meganenas  
 SouthWest Organizing Project  
 The UNM Women's Resource Project



## Patrocinadores:

**Bank of Albuquerque**  
**Sunrise Bank of Albuquerque**  
**Employee Benefits Service Center**

## Voluntarias

Mary Lambert, Graphic Designer  
 Kim Frances, Photographer

## Miembros del Comité

Claudia Medina  
 Edith Menning  
 Herlinda Quintana  
 Jennifer Metzler  
 Maria Tellez  
 Michelle Otero  
 Sandra Ortsman  
 Virginia Pérez-Ortega

## Donantes:

Alicia Peterson  
 Allyson A. Riddiford  
 Amalia Torrez  
 Andrea Plaza  
 Andrea Quijada  
 Canossian Daughters  
 Cheryl Gooding  
 Clara Holguin  
 Claudia Isaac  
 Claudia Medina  
 Cristina Duran  
 Dawne M. Bell  
 Demetria Martinez  
 Dorelen Bunting  
 Edith Menning  
 Elisa Paster  
 Gerald Montoya  
 Hilda Gutiérrez  
 Jaime Medina  
 Jeff Scott  
 Jennifer Metzler  
 Jennifer Moore  
 John Konopak  
 K.B. Thomas  
 Kelly McMahan  
 Leslie LaZar  
 Marcela Diaz  
 Maria Munguía Wellman  
 Melissa Jameson/Linda Rogers  
 Michael Robertson  
 Nancy C. Whalen  
 Nery Holguin  
 Patricia A. Grand  
 Patricia Bonilla  
 Patricia Telles  
 Quintana Dental Practice  
 Richard F. Dest  
 Ruth and Roberto Contreras  
 Ruth L. Imber  
 Ruth Shy and Kim Zamarin  
 Sara y Miguel Bautista  
 Sigrid E. Olson  
 Sundance Dental Lab  
 Suzanne Farley  
 Terry Schleder

*Aún no es muy tarde para honrar a una mujer. Para mas detalles, llame a Virginia 246-8972, ext 13*

# Gracias a Nuestros Voluntarios

*Por Sandra Ortsman*

El programa de voluntarios es una parte integral de Enlace Comunitario. Su éxito depende ampliamente del hecho de tener voluntarios calificados, compasivos y cariñosos.

Cada semana, Marisa, Laura, Elisabeth, Doña Virginia y Leslie trabajan con grupos de niños pequeños. María José, Ebony y Angelina ayudan a Maribel con los grupos de niños de edades 6-12 enseñándoles maneras saludables y no violentas de relacionarse así como formas para mejorar su autoestima y generar confianza en el grupo.

Cinco voluntarios más del APS Community Transition to Adult Programs nos han ayudado cada semana en varias tareas en la oficina. Los maestros Steve Schan y Frances Armijo opinan que esto “beneficia a los estudiantes ya que obtienen experiencia mientras participan en la comunidad y practican habilidades básicas por medio de su trabajo como voluntarios”.

Nuestra clase de inglés es impartida por la maestra voluntaria Pat Bonilla. Hace dos meses, varios voluntarios hicieron posible nuestra mudanza al nuevo edificio. Ellos nos ayudaron a limpiar, pintar, y a mover muebles. Agradecemos especialmente al grupo de voluntarios de la tienda Starbucks Downtown.



**Ebony(izq.) y Marisa (der.)**



**Pat Bonilla, Maestra de inglés**



**María José & niños de EC**

## Que opinan Nuestros Voluntarios

Nuestra intención es que los voluntarios obtengan un sentido de satisfacción al saber que contribuyen a una vida sin violencia. Cuando les preguntamos porque trabajan como voluntarios en Enlace, Leslie dijo, “yo disfruto mi trabajo voluntario en Enlace por el ambiente tan solidario y por la forma en que Enlace apoya a personas tan vulnerables.” En particular, María José piensa que “el grupo de niños en el que ella participa sirve como un vehículo para lograr un cambio social.” Marisa dijo “[Enlace] es mas que una organización, es una comunidad de mujeres fuertes trabajando y apoyándose a si mismas en asuntos sobre derechos de la mujer.”

## Usted Puede Participar

Sin importar cuales son sus habilidades, Enlace Comunitario puede utilizarlas. Los voluntarios vienen de diferentes procedencias incluyendo, mujeres, hombres, estudiantes, profesionales, abuelas, o activistas en la comunidad. No se necesita experiencia en asuntos de violencia doméstica, solamente que haya un compromiso con la justicia social. También pedimos que los voluntarios hagan un compromiso con nosotros por tres meses. Si usted desea ser voluntario en Enlace Comunitario, favor de llamar a Sandra al 246-8972, ext. 12 o por correo electrónico a [sortsman@enlacenm.org](mailto:sortsman@enlacenm.org).

***Agradecemos a las siguientes entidades y personas por su apoyo en la adquisición y los arreglos del nuevo edificio.***

AM Telephone, Bruce Chavez  
 Community Against Violence, Inc. Malinda Dunnam  
 Costco (Eubank), Bernadette Romero  
 Costco (Renaissance), Angelina  
 CVRC, Larry Tackman  
 Pauline Esquivel y Familia  
 Home Depot (Eubank), Masheka Christianson  
 Home Depot (Renaissance), Florence Madrid  
 Home Depot (Coors), Debbie Neil  
 Mezcla Latina: Carlos, Lupe, y Steve

Office Systems Installations, Nick Chavez  
 PNM, Fermin Cordova  
 Ron Romero Inc., Ron Romero  
 Sherwin Williams, Justin White  
 Starbucks (Downtown), Allison Cattin  
 The City of Albuquerque, Alcalde Martin Chavez  
 WalMart (Academy), Angy Regales  
 WalMart (San Mateo), Tony Santini  
 Whole Foods, Matthew Herman

# Gracias A Nuestros Patrocinadores *(Funders)*

- Albuquerque Community Foundation
- CCHD—Catholic Campaign for Human Development
- City of Albuquerque
- CLS (Civil Legal Services Commission)
- CTF—Children’s Trust Fund
- CYFD—Children Youth and Family Department
- CVRC—Crime Victims Reparation Commission (VOCA & VAWA)
- IOLTA
- McCune Foundation
- New Mexico Community Foundation
- Rape Crisis Center of Central New Mexico
- State Bar of New Mexico
- United Way of Central New Mexico
- Verizon Wireless
- New Mexico Victims Right Project

Enlace Comunitario agradece a todos USTEDES, personas y negocios, por su continuo apoyo!

Especialmente a todas las personas que nos ayudaron a pintar y a mudarnos al nuevo edificio.

Para preguntas o sugerencias sobre este boletín, comuníquese con Virginia 246-8972

**Directora Ejecutiva**

Claudia Medina

**Personal**

- Anna Barrios
- Sarahy Flores
- Maria I. Garza
- Patricia Grand
- Damian Lara
- Rachel LaZar
- Elizabeth Luévano
- Julieta Neas
- Sandra Ortsman
- Blanca Pedigo
- Virginia Pérez-Ortega
- Elizabeth Rourke
- Natalie Smith
- Patricia Telles
- Maria Tellez
- Meg Wills

**Mesa Directiva**

Presidente

Jennifer Metzler

Vice-Presidente

Fermina López

Tesorera

Andrea Plaza

Miembros

- Valerie Borrego
- Patricia Bustillos
- Mimi López
- Demetria Martínez
- Michelle Otero
- Laura Rodríguez
- Antoinette Sedillo-Lopez
- Tomasa Turrubiarres

## Apoye a **Enlace Comunitario!**

Para apoyar nuestro trabajo de *eliminar la violencia doméstica y avanzar los derechos de los inmigrantes*, usted puede:

1. Enviar una donación en dinero
2. Contribuir en nuestro boletín
3. Hacerse voluntario(a)

Escríba a P.O. Box 8919,  
Albuquerque, NM 87198,  
Tel. 246-8972  
Fax. 246-8973  
www.enlacenm.org

Sí! Yo quiero apoyar a Enlace Comunitario

\$250   
 \$100   
 \$50   
 \$20   
 Otro

Name/Nombre \_\_\_\_\_

Address/Dirección \_\_\_\_\_

City/Ciudad \_\_\_\_\_ State/Estado \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Telephone(home)Teléfono (casa) \_\_\_\_\_ Work(Trabajo) \_\_\_\_\_

E-mail/Correo electrónico \_\_\_\_\_

Envíe su donación deducible de impuestos a:  
**Enlace Comunitario** P.O. BOX 8919, Albuquerque, NM 87198